

E12 - Courage That Beats Out Fear – Maka Albarn's Great Resolution?

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:13] ---

A sound "soul"

[00:16] ---

dwells within a sound mind

[00:18] ---

and a sound body.

[00:27] ---

Joma joma dabarasa

Joma joma dabarasa

[00:38] ---

This witches' mass is hereby opened.

[00:43] ---

Joma joma dabarasa

[00:48] ---

Come along, Crona, Ragnarok.

[00:51] ---

Yes, Lady Medusa.

[01:18] ---

Tsunaida tamashii no hi ga

[01:21] ---

mune wo sasu nara

[01:24] ---

kotoba yori motto tsuyoi hibiki ga

[01:27] ---

ima kikoeru ka?

[01:42] ---

Roku ni me mo awasazu

[01:44] ---

unmei ni made karande'ku

[01:47] ---

Yukisaki moro kabutte'ru

[01:50] ---

kuenai yoru wo hashire

[01:53] ---

Fukaoi shi sugita mabushisa ga

[01:59] ---

warui yume ni tsuzuite mo

[02:05] ---

Tsunaida tamashii no hi ga

[02:08] ---

mune wo sasu nara

[02:10] ---

kotoba yori motto tsuyoi hibiki ga

[02:14] ---

ima kikoeru ka?

[02:17] ---

Deatta wake wa dou datte ii

[02:19] ---

Hikitsukerarete

[02:22] ---

Fureta shunkan no kizu no bun dake

[02:25] ---

tashika ni nareru

[02:33] ---

Just a minute.

[02:35] ---

Oh, dear.

[02:36] ---

Huh? We're being blocked.

I don't know how to deal with this.

[02:41] ---

Button it, would you?!

Now give me your spare change!

[02:45] ---

Did you need something, Eruka Frog?

[02:48] ---

Rabbit.

[02:49] ---

Ch-ch-ch.

[02:50] ---

I truly can't stand you.

[02:52] ---

Oh, my. I'm not the only one who brought non-witch outsiders along.

[02:57] ---

See? That little witch over there brought along a human.

[03:02] ---

--Mifune, I'm getting hungry.

[03:03] ---

--Witches' masses sure are
being Cheapened, huh?

[03:05] ---

--All right.

[03:07] ---

But that's not what I wanted to talk about.

[03:10] ---

I saw you steal something
from the Old Witch's room.

[03:15] ---

Also, what on earth are you doing,
sneaking your way into the DWMA?

[03:21] ---

Crona, coat.

[03:23] ---

Roger wilco.

[03:29] ---

My research at the academy
will continue to be carried out.

[03:33] ---

That was the conclusion arrived
at by the witches' mass, was it not?

[03:36] ---

The Old Witch said so herself, didn't she?

[03:38] ---

Just a minute!

[03:40] ---

The Old Witch's eyes are poor,

[03:42] ---

and she does not realize
what a nuisance you've become.

[03:45] ---

The DWMA is an organization
that is out to get witches' souls!

[03:49] ---

With one slip-up by you, all
of us could be exposed to danger.

[03:54] ---

What's more,

[03:55] ---

how can you be trying to create a Kishin,

[03:57] ---

something that could easily
become an enemy to the witches?

[04:00] ---

Get real! We're tired of looking at you!

[04:06] ---

Why you little frog and mouse...

[04:08] ---

I'm going to punish you.

[04:10] ---

R-Ribbit...

[04:13] ---

I'm in a hurry.

[04:16] ---

The school nurse can't
very well be late, can she?

[04:20] ---

Joma joma dabarasa

[04:24] ---

Why you miserable snake-woman...!

[04:27] ---

Ch-ch-ch-ch!

[04:32] ---

"*Courage That Beats Out Fear...
Maka Albarn's Great Resolution?*"

[04:42] ---

Would you turn around for me?

[04:43] ---

How have you been feeling?

[04:45] ---

There's been nothing unusual, really.

[04:48] ---

But for some reason, lately,
I've been having this weird dream.

[04:52] ---

A strange dream?

[04:54] ---

Mm-hmm. In this dream,

[04:58] ---

I'm always in this room,
where everything is pitch-black.

[05:07] ---

There's a phonograph there,
which skips something awful,

[05:10] ---

playing this dime-store jazz song
I think I've heard somewhere before.

[05:15] ---

Before long, this guy always
appears from the other end of the room.

[05:20] ---

A little demon, wearing

a double-breasted suit,

[05:24] ---

and dancing this strange little
step, out of rhythm with the music.

[05:27] ---

Swing, swing, swing...

[05:29] ---

This jazz isn't swing.

[05:32] ---

Jazz is something you listen to at night.

[05:35] ---

Music doesn't choose its time or place.

[05:38] ---

That's just something you
decided on your own.

[05:40] ---

That's right. I decided.

[05:44] ---

You are eligible.

[05:47] ---

When your torso was cut open,
did you feel a powerful fear?

[05:52] ---

Wouldn't you want a strong mind,
that could forget that fear?

[05:57] ---

Forgetting my fears would be reckless.

[06:00] ---

That's one of the DWMA's teachings.

[06:02] ---

Heh, what are you, a fool?

[06:05] ---

Do you think you're in heaven or something?

[06:08] ---

You're still on earth, aren't you?

[06:11] ---

To keep your feet on the
ground until the end, you need power.

[06:15] ---

Overwhelming power,
to allow you to forget your fears.

[06:20] ---

You're no big deal, the way you are now.

[06:23] ---

Get on out there, already!

[06:24] ---

Wait! Wait a minute!

[06:27] ---

I don't want to leave this room.

[06:29] ---

Let me stay here, until the dream is over!

[06:31] ---

I'll even put up with the lame music!

[06:34] ---

Then seek for power. Find a rule to break.

[06:39] ---

If you do, you will become stronger.

[06:43] ---

Why don't you want to leave the room?

[06:49] ---

When I leave the room,
the darkness goes on.

[06:52] ---

Then, I see a light.

[06:55] ---

When I go through it, I...

[07:00] ---

am coming out of Maka's stomach.

[07:04] ---

My goodness.

[07:05] ---

*Ragnarok's black blood
clearly seems to be having an effect.*

[07:10] ---

So, how am I, physically?

[07:13] ---

Oh, you do have a slight arrhythmia,
but you are recovering nicely.

[07:18] ---

Okay, let's take your blood pressure.

[07:21] ---

As for your dream,

[07:22] ---

people often have the same
or similar dreams repeatedly,

[07:27] ---

so you need not worry about it.

[07:29] ---

Or was there something
else you're concerned about?

[07:33] ---

I wouldn't say I'm "concerned" about this,

[07:36] ---

but ever since I got hurt,

Maka seems to be acting strange.

[07:41] ---

Oh, sorry to hear that.

[07:48] ---

A jar?

[07:49] ---

Yes, a jar.

[07:51] ---

Why a jar?

[07:52] ---

Well, the jar is just an ordinary jar;
it's the water that's inside the jar.

[07:58] ---

It's called Soul-Sapping Water,

[07:59] ---

and it's water that sucks
out one's soul wavelength.

[08:03] ---

The jar is, all things
considered, just an ordinary jar.

[08:05] ---

Try sticking your hand in it for a moment.

[08:07] ---

Yeah... I'm still iffy
about the jar, though.

[08:14] ---

What is this?! That jar is dangerous!

[08:17] ---

The *water* is.

[08:19] ---

Start off by only sticking
in one finger at a time.

[08:23] ---

So, once I can withstand
sticking my whole hand in here,

[08:26] ---

I'll be able to use Tsubaki's
Enchanted Sword Mode?

[08:29] ---

That's right.

[08:31] ---

Fascinating! Lately, all I've
been doing is muscle training.

[08:37] ---

What?

[08:38] ---

No fair.

[08:39] ---

How can you get so strong
by only doing muscle training?

[08:42] ---

Isn't that obvious? I'm Black☆Star!

[08:45] ---

I'm on a whole different level from you!

[08:47] ---

I'm a big man, who
transcends God, after all!

[08:51] ---

No fair. Dr. Stein,
give me one of those jars, too.

[08:55] ---

I can't.

[08:57] ---

That is for Black☆Star
to become able to use

[09:00] ---

Tsubaki's Enchanted Sword Mode.

[09:02] ---

I won't let myself be outdone by this jar!

[09:06] ---

Black☆Star himself probably
doesn't realize he's doing it,

[09:10] ---

but by calling himself a god,
"big," and so forth, he's driving himself,

[09:15] ---

in effect.

[09:17] ---

He's driving himself?

[09:19] ---

Yes.

[09:20] ---

"There's nothing that big ol'
me can't do. Of course I can do it."

[09:26] ---

Thus, he doesn't mind
expending effort to that end.

[09:29] ---

He makes the attempt, over and over again.

[09:32] ---

He seriously is trying to surpass God.

[09:36] ---

He's bound to get stronger.

[09:38] ---

Right.

[09:39] ---

But that's Black☆Star's own way of strengthening his soul.

[09:44] ---

Maka, you should have your own way of doing it.

[09:47] ---

My own way of doing it?

[09:49] ---

Wavering and being anxious isn't a mistake.

[09:52] ---

But right now, Maka, you're definitely lacking something.

[09:58] ---

I'm lacking something?

[10:00] ---

Once you find out what that is, come see me.

[10:05] ---

I told you, start off with only one finger.

[10:08] ---

You can take the jar with you. Go home for the rest of the day.

[10:12] ---

Say, Maka, what about the party?

[10:14] ---

Oh, that's right.

[10:16] ---

I was going to throw a party to congratulate Black☆Star and Tsubaki

[10:19] ---

on their soul recovery, and to celebrate Soul getting discharged.

[10:23] ---

Be sure to make some tasty fish dishes.

[10:27] ---

What a moron.

[10:31] ---

Okay then, Soul, come back here in one week.

[10:37] ---

Excuse me.

[10:39] ---

Hey.

[10:46] ---

I'm going to start the

party now. Don't be late, okay?

[10:51] ---

It looks like your scar is the cause, huh?

[10:55] ---

Whenever she sees this scar,

[10:58] ---

she gets a pained look on her face.

[11:13] ---

Flavor notwithstanding, I sure am stuffed!

[11:16] ---

The way you say that is somewhat galling.

[11:20] ---

That was delicious, Maka.

[11:22] ---

Yum, yum!

[11:23] ---

Thank you for that.

[11:25] ---

This is a nice place you live in, isn't it?

[11:27] ---

Everything put away, nice and tidy.

[11:29] ---

If I make any messes, Maka nags me.

[11:32] ---

It's just the two of you living here?

[11:34] ---

Yoo-hoo, is everyone having fun?

[11:37] ---

Say, does anyone want to
come take a bath with me?

[11:47] ---

Is it always like this?

[11:48] ---

Yeah. Somebody, take
this sex kitten home with you.

[12:02] ---

Infiltrating the DWMA was worth it.

[12:05] ---

With that black blood mixed in,

[12:08] ---

*perhaps I should conduct
some tests with Soul Eater.*

[12:11] ---

I do have the key.

[12:17] ---

Oh, my.

[12:18] ---

What a coincidence, meeting you here.

[12:21] ---

I think you already know
this without me saying it,

[12:25] ---

but shall I say it anyway?

[12:27] ---

Yes, by all means.

[12:29] ---

Ribitty... We've come here to kill you.

[12:34] ---

Why?! How awful! We're friends, aren't we?

[12:37] ---

We just want to avoid attention from Death,

[12:40] ---

use our magic, and raise a little hell.

[12:42] ---

We don't particularly care
what you want to do at the DWMA.

[12:47] ---

You're dangerous.

[12:49] ---

That's why you came to kill me, then?

[12:51] ---

But before you do, I should
warn you about one thing.

[12:55] ---

That outfit is dangerous.
You plainly look like a witch.

[12:59] ---

However much you cast
Soul Protect on yourself,

[13:02] ---

there are many young
meisters that live here.

[13:05] ---

Do you understand my meaning?

[13:07] ---

Don't you worry.

[13:09] ---

Unlike you, we are able
to use transformation magic.

[13:13] ---

If it comes to it, we
can use that to escape.

[13:16] ---

I see, so that's how you're

planning to beat me?

[13:19] ---

We know that normally,
we couldn't beat you in a fight.

[13:23] ---

But here, you want to
remain an ordinary school nurse.

[13:28] ---

You can't very well drop your Soul Protect

[13:30] ---

and use your magic, can you?

[13:32] ---

We can launch a unilateral
magical attack against an ordinary lady

[13:36] ---

who has Soul Protect cast on herself.

[13:39] ---

If you fight back in
order to use your magic,

[13:40] ---

"Release"

[13:42] ---

we'll use our transformation
magic and get away.

[13:44] ---

You'll end up revealing
yourself as a witch to the meisters,

[13:47] ---

and you'll be hunted.

[13:49] ---

Whether you release
your spell or not, we still win.

[13:53] ---

The frog and the mouse defeat the snake.

[13:56] ---

Not a bad job of croaking
a superior, for a mere frog.

[14:01] ---

So not only am I to be killed,
I have to listen to your puns, as well?

[14:04] ---

That's pretty cruel treatment.

[14:06] ---

Soul Protect release!

[14:14] ---

Farewell, Medusa!

[14:17] ---

Ch-ch-ch!

[14:26] ---

That soul impression...

[14:28] ---

A witch!

[14:29] ---

What's suddenly come over you?

[14:31] ---

Two of them. What are they doing in Death City?

[14:34] ---

I'll be right back!

[14:36] ---

Hey, Maka!

[14:40] ---

I've wanted so badly to see your face contorted in screams.

[14:44] ---

But there's so little time. It's too bad.

[14:48] ---

You *are* indeed a frog and a mouse.

[14:51] ---

Ch-ch?

[14:52] ---

This is the way you were planning to beat me?

[14:57] ---

You shall be punished.

[14:59] ---

You will not be my research subjects.

[15:03] ---

You want to fight, huh? We'll run away!

[15:07] ---

Well, what are you waiting for?

Release your Soul Protect...

[15:11] ---

Rabbit!

[15:12] ---

What happened to the tattoos on your shoulder?!

[15:15] ---

Oh, my, wherever could they have gone?

[15:18] ---

Ch! Ch-ch...!

[15:23] ---

What's wrong, Mizune?!

[15:25] ---

You don't mean, it's inside Mizune's body?!

[15:28] ---

It couldn't be! When did you...

[15:32] ---

Don't tell me you did it back then!

[15:34] ---

I keep a thousand snakes within my body.

[15:38] ---

Those are only a few of them.

[15:44] ---

M-Mizune...!

[15:47] ---

Swallow her up until there's nothing left.

[15:50] ---

But how? Those snakes
are magic, too, right?

[15:54] ---

How did you do that,
without releasing your Soul Protect?

[15:57] ---

These little ones are
simple magical life forms.

[16:01] ---

They have nothing to do with my Protect.

[16:05] ---

My pride and joy.
She responds to simple signals.

[16:10] ---

I can't produce doves,
but it's still pretty neat, huh?

[16:14] ---

You realize, don't you,

[16:17] ---

that Mizune isn't the
only one they've gone inside?

[16:21] ---

R-Ribbit...!

[16:34] ---

They came, all right. That was fast.

[16:37] ---

Stein...

[16:39] ---

and Maka.

[16:42] ---

Dr. Medusa...

[16:43] ---

We sensed two witches

in this area just now.

[16:47] ---

Yes, I felt them too, and came running.

[16:51] ---

It could have been one of the
witches from when Soul was injured.

[16:55] ---

It may have been.

[16:57] ---

No, I don't think it was.

[17:00] ---

That witch had the Demon
Sword and a meister along with her.

[17:04] ---

If she were one of the
witches that was here,

[17:07] ---

she wouldn't have released her Protect

[17:08] ---

in the middle of Death City for no reason.

[17:12] ---

It is apparent that she has an
interest in weapons and meisters,

[17:17] ---

so maybe she is quietly
laying low, and observing.

[17:22] ---

If she were here, that is.

[17:26] ---

Or, maybe she came to apply
pressure or something to the DWMA.

[17:31] ---

Like what happens with
schools for delinquents.

[17:34] ---

In any case, Dr. Medusa,
I'm so glad you weren't hurt.

[17:39] ---

We would be in a lot of trouble
if our school nurse was laid up.

[17:43] ---

Absolutely.

[17:45] ---

Still, if I ever see that
Demon Sword and meister again...

[17:52] ---

Soul, I can't go on like this.

[17:56] ---

*And I'd made up my mind
to become stronger, too...*

[18:02] ---

Maka!

[18:05] ---

Are you all right?

[18:06] ---

Don't go off on your own! It's dangerous!

[18:10] ---

Soul...

[18:16] ---

I...

[18:17] ---

averted my eyes from your scar, Soul.

[18:27] ---

*I have to face this scar. I can't
let Soul go through that again.*

[18:33] ---

I will not be beaten by my fears.

[18:38] ---

Where's this suddenly coming from?

[18:43] ---

Dr. Stein...

[18:45] ---

Yes?

[18:50] ---

I know...

[18:53] ---

what it is that I'm lacking.

[18:57] ---

You do?

[19:00] ---

She has the courage to fight her fear.

[19:10] ---

Okay, tomorrow, you and
Soul come to my office.

[19:22] ---

I can finally relax now,
after coming this far, ribbit.

[19:26] ---

Medusa, you just watch me ribbit!

[19:32] ---

My, this feels pretty good under my feet.

[19:35] ---

I could get used to this.

[19:37] ---

Is that, by any chance ribbit...

[19:39] ---

I have a favor I need to ask of you.

[19:43] ---

A key?

[19:46] ---

How did you know where I was ribbit?

[19:49] ---

The snakes inside you are
sending me a signal.

[19:53] ---

It doesn't matter where you go.

[19:57] ---

There's a man I'd like
you to set free with that key.

[20:01] ---

His Witch's Bastille prisoner number is 13.

[20:04] ---

You know who I mean, right?

[20:09] ---

Y-You don't mean, the Magic Eye man?!

[20:12] ---

H-He's the man who
took the Old Witch's left eye!

[20:15] ---

If I do that, I'll be
banished from the witch world!

[20:19] ---

No, I'll be killed!

[20:23] ---

If you'd rather, you can die here, instead.

[20:26] ---

Ribbit... all right.

[20:28] ---

There's something I'd
like to test, using that man.

[20:32] ---

Some research on Soul Eater.

[20:35] ---

Y-You're going to use that man for *that*?

[20:38] ---

You're out of your mind!
You're crazy ribbit!

[20:41] ---

I don't like the way this feels
under my feet. Turn back into a frog.

[20:45] ---

O-Okay.

[20:56] ---

One plus two plus one
plus two plus one plus two plus...

[21:03] ---

--one plus

[21:04] ---

--How annoying. Him again?

[21:05] ---

--Two plus one plus two plus...

[21:08] ---

one plus two plus...

[21:11] ---

How many times did I multiply?

[21:15] ---

One plus two plus one
plus two plus one plus...

[21:21] ---

How many times did I multiply?

[21:24] ---

You're just adding, right?
You haven't multiplied once.

[21:28] ---

Haa!

[21:36] ---

I can't see.

[21:38] ---

I can't see anything.

[21:43] ---

I want to watch some quality comedy.

[21:47] ---

Kuzuboshi kirameku

[21:54] ---

Yume no hoshi sa

[22:00] ---

I wanna be

[22:03] ---

Ikou ze Ikou ze

[22:09] ---

Ikou ze

[22:16] ---

I

[22:17] ---

Wanna

[22:19] ---

I wanna be (1-2-3-4!)

[22:21] ---

Sekai wa kuroku somatte'ru

[22:26] ---

haku iki wa shiroi mama na no ni

[22:32] ---

ima wo bukkowashi ni ikoutte

[22:34] ---

yakusoku shita ano hi kara

[22:37] ---

Kitto mada ma ni au hazu dakara

[22:43] ---

I wanna be

[22:45] ---

massao na

[22:48] ---

zetsubou to issho ni

[22:53] ---

Himeji wo age

[22:56] ---

tsukisasare

[22:58] ---

subete ga kawaru mae ni

[23:04] ---

I

[23:06] ---

Wanna

[23:07] ---

I wanna be

[23:19] ---

*While those kids are goofing off,
I've taken over the preview.*

[23:22] ---

*Starting next week, would you
like me to start my own program?*

[23:25] ---

Pretty Doctor Medusa.

[23:27] ---

Oh, my, it would have content

[23:28] ---

*that couldn't be aired in
prime time, in which case...*

[23:31] ---

Next time on Pretty Doctor Medusa:

[23:32] ---

Witch Hunter!

[23:34] ---

Next time on Soul Eater, episode 13:

[23:36] ---

"The Man with the Magic Eye...
Soul and Maka's Diverging Soul Wavelength?"

[23:40] ---

Nake Snake Cobra Cob-bra!

[23:42] ---

*Let the area around you
turn to a field of flowers!*

[23:44] ---

Whoa, impossible!

Revision #1

Created 2024-01-02 10:28:47 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 10:33:56 UTC by whimsee